



# Parent Points

An information newsletter promoting full family learning at The Family Learning House.

## 家长快报

一份为家育苑所有家庭成员提供学习的信息指南。

After much planning and work a new campus of the Family Learning House will open this September in Soho Jian Wai. The school will feature two infant community classes and four primary classrooms. Enrollment for this new campus is now open for children ages 18 months – 5 years old. Contact Helen Han at 84302547x81 for more information.



### 家育苑-建外SOHO

在经过了长时间的准备和筹划工作后，家育苑的另一个新的学校将于9月份在建外SOHO开园。这所学校将设有两个小班和四个大班。学校报名现已开始，面向的是从18个月到5岁的儿童。如需更多的信息请与Helen Han联系84302547x81。



### Uncle Red Visits TFLH and Friends

On May 23<sup>rd</sup> we welcomed Red Grammer to Beijing, singing with him in concert. The children sang a song in Chinese with Red and Chung Lin. We were all proud and excited to see the children perform with such confidence and joy! It was wonderful listening and being a part of this event.

在5月23日这天，Red Grammer 来到北京，我们热情地欢迎了他的到来，并在音乐会上与他同台演唱。孩子们与他程琳一起唱了一首中文歌。所有的人都为孩子们自信和欢快的表演感到骄傲和欣喜！并为能参加及欣赏此次的音乐会感到高兴。

June 11, 2007  
2007年06月11日

### Calendar Points

June 6 - 14, 2007  
Primary Parent Consultations  
By Appointment Only

June 14, 2007  
7 - 9 PM, Primary Classroom  
Parent Feedback Evening

June 22, 2007  
Daystar Academy  
Evening Of Unity & Joy

June 29, 2007  
Last Day of Term Two  
Half Day For All Children

June 30, 2007  
9:20AM, Primary Classroom Garden  
Graduation Celebration & Performance



The Family Learning House  
家育苑

Phone / 电话: 84302547  
[www.thefamilylearninghouse.com](http://www.thefamilylearninghouse.com)

“We must work to make the world worthy of its children”  
- Pablo Casals

# Virtue of the Week

## 本周美德

### VIRTUES VISITOR

To commemorate the end of our study of the virtue of Love we welcomed Cici and Yanqing with babies Zhiyang and Sijia to the classroom. We practiced self-discipline by being completely silent while the babies napped and enjoyed some time talking and sharing our love when the babies were awake.

在有关爱的美德的学习结束之际，我们迎来了西西，严青及她们的宝宝之阳和思嘉来到我们的教室。在宝宝们休息时，我们通过做到完全的安静来练习了我们的自律性，当孩子们醒来时，我们与他们交流，分享了我们的爱。



## 本周美德

我们的美德课程每两周集中学习一种不同的美德。

请抽出几分钟时间来阅读下段，以帮助我们在生活中体现出本周所涉及的美德。请记住，教导孩子最好的方式就是用我们自己的行为为楷模来引导孩子，以使其变成我们所期望的。

## 服务

服务是为改善别人生活而给予。帮助别人是服务的最佳的方法之一。有了服务的精神，你就会主动寻找帮助的机会而不是等待别人来求你。对你而言，别人的需要和你的同样重要。当你以一种服务的精神去工作时，你会全力以赴。你在做出真正的贡献。以服务为念的人可以改变这个世界。

在下列情景中我练习服务...

- 希望改变世界
- 寻找为他人服务的机会
- 想着为家人和朋友做些事情
- 工作热忱
- 有事要做时，不要等着别人说
- 在回收，减少，再利用生活废品方面尽到自己的责任。

*我要寻找提供服务的机会。我不会等别人问时才帮忙。我会体贴别人。我要改造世界。*

## Virtue of the Week

Every two weeks our character education program brings a different virtue into focus. Please take a minute to review the following information to help demonstrate the place our virtue of the week has in your life.

Remember, the best way we can guide our children is to model the behavior we expect to see in them.

## SERVICE

Service is giving to others and wanting to make a difference in their lives. Helping other people is one of the very best ways to serve. Having an attitude of service means looking for ways to be of help rather than waiting to be asked. The needs of others are as important to you as your own. When you work with a spirit of service, you give any job your very best effort. You make a real contribution. People who want to be of service can change the world.

I am practicing service when I . . .

- Want to make a difference in the world
- Look for the opportunities to be of service to others
- Think of thoughtful things to do to help my family and friends
- Work with enthusiasm
- Don't wait to be asked when something needs doing
- Do my part to care for the earth: reduce, reuse, recycle

*I look for opportunities to be of service. I do not wait to be asked. I am thoughtful of others. I make a difference in the world.*



## FAMILY FUN!!

On May 24<sup>th</sup> we had our second potluck this year. 55 people came out to share stories, eat food and celebrate the great year that we have had together.

在5月24日，我们举办了本年度的第二届家庭聚餐会。55人聚在一起畅谈，品尝美食以庆祝我们在一起度过的美好的一年。

Due to rain we moved our Summer Fun Day to Monday June 4<sup>th</sup>. That day turned out to be sunny and warm and we had fun in the sun all morning. All the children of the Family Learning House participated, playing games, making crafts, doing yoga and enjoying the day. In the afternoon the primary class made kites and flew them in the sports field. What a great way to start summer.

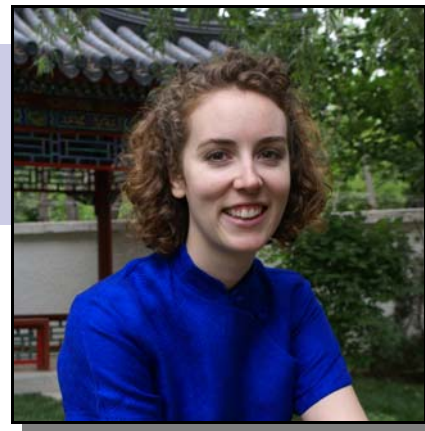
由于下雨的原因，我们的夏季娱乐活动日被延迟到了6月4日。这天阳光明媚，我们整个上午都在阳光下娱乐。家育苑所有的孩子都参与了做游戏，手工，瑜伽，度过了愉快的时光。下午，大班的孩子们制作风筝，并在运动场地放风筝。夏季的帷幕从此揭开。



## PARENT REMINDERS 家长备忘录

- We would like to invite all families at TFLH to attend our graduation for our two graduating students on Saturday June 30 at 9:30am in our Primary classroom garden. All children in the Primary classroom will be performing a small concert at this time and all children will receive an end of year gift. We hope all families will attend.  
我们在此邀请家育苑所有的家庭成员来参加于6月30日星期六上午9:30在大班花园为我们两位学生举办的毕业典礼。届时大班的所有学生将演出一场小型音乐会，所有的学生将会收到一份年终礼物。我们希望所有的家庭都来参加此活动。
- All parents are invited to our annual Parent Feedback Evening on Thursday June 14 at 7:00pm. This evening is very important in the life of the school. At this time we will have the opportunity to discuss ideas and suggestions from the parents and look at how to continue to improve our program. We stress the importance of attending and coming with your ideas so that we can use this time in a productive and collaborative way.  
我们邀请所有的家长来参加6月14日星期四晚上7:00的家长会。这对学校来讲是一个非常重要的时刻。这时我们可以借此机会探讨家长们所提出的想法和建议，及如何更好地继续我们的教学。再一次重申我们迫切希望您的出席并带来您的宝贵意见，它会使我们这次的家长会更具有成效。
- As the year draws to a close we will be sending the children's work home for the last time on Monday June 25. After this time we ask that all silk folders are returned to the school by Friday June 29. These can be given to Renee or brought into the classroom.  
鉴于学年即将结束，我们将在6月25日星期一最后一次将孩子们在校的工作交给孩子带回家，在此之后，我们要求大家将丝制袋子于6月29日星期五前带回学校。可把它交给Renee或放回课堂。

# Kate's Corner



## Helping Your Children Transition 如何帮助你的孩子过渡到新的教程(学校)

Many of the children in our school will be moving to different programs within TFLH or transitioning to other schools in September. In this time of change I hope we can work together to make a smooth transition from one program to the next.

At TFLH we work to put the needs of the children first. This means that we will always work with you to ensure that your child is ready for their next challenge and changes in routine. By working together we hope that we enable a smooth transition to the next step in their education.

I look forward to working with the returning families at TFLH. For all those leaving, I wish you the best in your new school community. Please drop by and see us, you will always be a part of the TFLH family.

我们学校有很多孩子都将于9月份在其教程上有所变动,有的是在家育苑内变动,有的则是转到其它学校。在这变动的时刻,我希望我们能一起合作来帮助孩子们使他们从一个教程顺利地过度到另一个教程。

在家育苑,我们本着以首先满足孩子的需求为宗旨。这就是说我们将随时与您配合以确保您的孩子对其生活中的变化和即将面临的挑战做好准备。通过我们共同的努力,我相信我们可以帮助孩子顺利地过渡到其下一阶段的学习生活。

我期待着与仍旧留在家育苑的家庭继续合作。对那些即将离开家育苑的孩子,在此我祝愿他们在新的学校生活愉悦。请在方便时回来看看,你们永远都是家育苑的成员。

### Transitioning from the Infant Community to the Primary Classroom

- At school your child will begin frequent visits to the Primary classroom, delivering supplies, visiting with older children and receiving some primary classroom presentations.
- At home you're welcome to begin discussing the classroom downstairs. Talk about the teachers, the turtles, the different friends and help prepare your child by discussing the changes happening.
- When you deliver your child to school please feel welcome to stop by the Primary Classroom door, say hello, or even drop your child off downstairs and we will help them move up to the Infant community in the morning.
- Near the end of the summer have your child fitted for new Primary Classroom uniforms; this new uniform is a great concrete way for your child to understand the change.

#### 从小班到大班

- 在学校,你的孩子将开始频繁地光顾大班课堂,带一些物品,与大孩子们一起参观教室并开始听取相关介绍。
- 在家里,您可以与孩子谈论楼下大班的情况,谈论老师,乌龟,不同的朋友并通过讨论即将发生的变动来帮助你的孩子做好准备。
- 当你送你的孩子上学时,欢迎你们在大班教室门口停下来,并与里面的人打招呼,甚至可以让你的孩子留在楼下大班,我们可以随后带他们回到楼上小班。
- 在夏末时,可以为你的孩子准备好新的大班校服,这新校服是使你的孩子了解这种变化的最具体的方法。

### Transitioning to other schools

- Please discuss with us the type of curriculum your child will be working with next year. By knowing this we will tailor the final weeks of lessons to pertinent skills your child will need in their new environment.
- Visit the new school with your child. If possible, meet the teacher, have them sit in on a session in class or meet some students.
- If they are moving to a non-Montessori environment discuss with your child the different pedagogical system that they will be expected to work with.
- Let us know how we can support your move. In the past I have provided reference letters, received phone calls, sent presentation records and have done teacher-to-teacher consultations to help with a smooth transition. I am more than happy to do the same for you.

#### 转到其它的学校

- 请与我们探讨您的孩子新学年的新学校的教学模式。了解到这点,我们可以给您的孩子在最后的几个星期以相应的技能已使他能更好地适应新的环境。
- 同您的孩子一同去参观新学校。如果可能的话,与老师见面,让他们在新的课堂听一节课或是认识新的同学。
- 如果他们要转到非蒙式教育的环境,那么跟您的孩子谈谈他即将面临的这一不同的教育体系。
- 让我们知道如何能帮助孩子转学。在过去,我曾以写介绍信,电话交流,提供工作记录报告及老师与老师咨询的形式来协助孩子顺利转学,我非常愿意以同样的方式也来帮助你们。